

**Canción para Pistolas de Agua**

Una Obra Gratuita para dos, por Idris Goodwin

Traducción Larissa Reyes Azarte

SAM - Unos 7 años de edad, de piel morena

JULES - El Padre, Adulto, de piel morena

Estos personajes pueden ser interpretados por actores de cualquier género

*Por favor interprete las líneas tal como están escritas sin agregar o sustraer. Por favor no altere o repita. Sin embargo, puede enfatizar, acelerar, o alargar el texto – hasta sentirlo hasta las plantas de los pies.*

---

SAM

¿Estás escuchando?

JULES

Mhmm

SAM:

¡Solo presionas este botón y arranca como – FUUUSH!

Con solo presionar un botón. Cindy tiene los *mejores* juguetes!

JULES:

Qué bien Sam.

SAM

Sí, súper bien, súper padre!

¡Y eso no es todo! ¡Eso no es todo!

JULES:

¿No?

SAM:

Tienen un perro y un gato y una iguana. ¿Lo puedes creer?

JULES:

¿Y una iguana?

SAM:

Sip

Sip

Su nombre es Iván. Iván Iguana.

¿Y adivina el nombre del gato?

JULES:

Si muy bien.

SAM

¿Estás escuchando?

JULES

Sí. Sí lo estoy.

SAM

Pregunté si podías adivinar el nombre del gato y dijiste “Muy Bien.”

JULES

Te malentendí. Estoy escuchando.

Dejé mi teléfono, ves.

SAM

El nombre del gato. Adivina.

JULES

¿Cuál es su nombre?

SAM

Adivina

JULES

¿Eh... Bola De Pelos?

SAM

¡No!

JULES

¿Entonces?

SAM

Obama

JULES

¿De verdad?

SAM  
Sip

JULES  
Qué lindo

SAM  
Sí porque es mitad negro y mitad blanco

JULES  
Alto, ¿qué?

SAM  
Parte de su pelaje es negro y parte es...

JULES  
Sí. Claro que lo entiendo.

SAM  
Es tan divertida la casa de Cindy

JULES  
Mmm hmhhh  
¿Cómo te tratan sus papás?

SAM  
¿Cómo que cómo?

JULES  
¿Cómo te tratan?

SAM  
¿A qué te refieres?

JULES

¿Son amables contigo?

SAM

Claro que son amables conmigo.

JULES

Y alguna vez... ¿te han dicho cosas que te hagan sentir incómodo?

SAM

No. Cindy es mi amiga.

JULES

Porque puedes decirme si lo hacen.

De hecho, *necesito* que me digas si lo hacen.

SAM

Está bien. Solamente jugamos

Oye

¿Oye sabes qué más?

JULES

¿Qué más?

SAM

¡Tuvimos una suuuuúper guerra de agua!

JULES

¿A si?

SAM

Fue genial. La mamá de Cindy llenó un balde con globos de agua y baldes y a que no sabes qué más.

JULES

¿Qué más?

...  
...

SAM  
Este...

JULES  
¿Qué más?

SAM  
No, nada

JULES  
No, pues ya me dejaste con la curiosidad

Dime

SAM  
Nada...

JULES  
¿Eran pistolas de agua?  
¿Eran pistolas de agua Sam?

Oye está bien. No estoy enojado.

SAM  
¿No?

JULES  
No, entiendo. Estaban divirtiéndose.

SAM  
¡ESTUVO GENIALÍSIMO!

JULES

Y cuando estés en otra casa eso está bien

SAM

Estuvo súper padre. Cindy tiene una que dispara agua suuuuúper lejos

JULES

¿A si?

SAM

¡LEJÍSIMOS!

JULES

¿Pero Cindy sabe que cuando viene aquí no hacemos eso verdad?

SAM

Se lo dije

JULES

¿A si?

SAM

Sí le dije a ella y a su mamá y a su papá.

JULES

¿Y qué dijeron?

SAM

No dijeron nada.

JULES

¿Nada?

SAM

Nop

Solo hicieron esto

Sam asiente

JULES

Bueno, ¿qué dijiste tú?

SAM

Dije que no podemos jugar con pistolas de agua en mi casa.

JULES

¿Dijiste por qué?

SAM

No.

JULES

Ay Sam tienes que decir por qué!

SAM

No sé por qué.

JULES

Claro que sabes por qué

SAM

No sé por qué

JULES

Sam, vamos, ya hablamos de esto

SAM

Pero no entiendo. Pistolas de agua son de plástico y de colores y solo es agua y no son de verdad

JULES

Pero es un arma.

SAM



Dispara agua

Hay pistolas con lucecitas que hacen sonido, pistolas que parecen de marciano espacial

JULES

Te acuerdas cuando nos tocó traerle comida a todo tu salón?

¿Nos aseguramos de brindarles algo que todos pudieran comer verdad?

SAM

Sí

JULES

¿Por qué hicimos eso?

SAM

Porque unos niños no podían comer leche o gluten o carne

JULES

Lo hicimos para ser considerados de las alergias de otras personas.

Sabes qué pasa cuando alguien tiene una reacción alérgica?

SAM

¿Se sienten mal?

JULES

Así es – se sienten mal. Se enferman.

Bueno, pues a *mí* las pistolas me hacen sentir enfermito.

Incluso si es de juguete, si tiene cañón y gatillo – yo tengo una reacción

SAM

¿Qué tipo de reacción?

JULES

¿Sabes como a veces en las noches tienes pesadillas?

SAM

Sí

JULES

Yo las tengo a veces, de día, incluso cuando estoy despierto y cuando pienso en ti con pistolas, incluso de juguete, me dan pasan pensamientos tipo pesadillas en mi mente.

SAM

¿Qué tipo?

JULES

– pasan cosas cuando ciertos juguetes están en manos de niños.  
Especialmente niños morenitos como tú

SAM

¿Qué les pasa?

JULES

A veces los adultos no distinguen la diferencia entre algo que es un juguete y algo real, incluso si estás jugando. No todos saben que es un juego.

SAM

Ah

...

...

....

Tengo una idea

JULES

¿Cuál es tu idea?

SAM

Para que todos sepan que solo estamos jugando, podemos cantar una canción.

JULES

¿Qué tipo de canción?

SAM

La Canción de las Pistolas de Agua.

JULES

¿Cómo va la Canción de las Pistolas de Agua?

SAM

*Pistola de Agua*

*Pistola de Agua*

*Carcajada*

*Carcajada*

Cántala conmigo!

Cántala conmigo!

JULES & SAM

*Pistola de Agua*

*Pistola de Agua*

*Carcajada*

*Carcajada*

SAM

*Solo es un juego*

*No es real*

*Es de mentiras*

*No es real*

JULES & SAM

*Solo es un juego*

*No es real*

*Es de mentiras*

*No es real*

SAM

¿Qué tal está? ¿Puede que ayude?

JULES

Puede – de cualquier forma, me gusta.

SAM

Cuando te den las pesadillas puedes cantar esa canción.

JULES

Okey.

SAM

¡Ah! Sabes qué más –

JULES

Oye – Sí sabes que Obama, el humano, no el gato, es más que su color, ¿verdad?

SAM

Claro.

JULES

Okey – asegurándome que así sea.

SAM

¿Qué tal nunchucks? ¿Los bastones de madera? ¿Puedo tener nunchucks en la casa?

JULES

Luego lo platicamos

SAM

¡Oye!

¿Y a que no sabes qué más...?

FIN DE LA OBRA